

《恶之花》

图书基本信息

书名：《恶之花》

13位ISBN编号：9787020091270

10位ISBN编号：702009127X

出版时间：2012-6

出版社：人民文学出版社

作者：[法] 波德莱尔

页数：268

译者：钱春绮

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《恶之花》

前言

夏尔·波德莱尔是与雨果齐名的法国最伟大的诗人。他于一八二一年四月九日生于巴黎，他的父亲约瑟夫·弗朗索瓦·波德莱尔，曾在巴黎大学受过哲学和神学教育，爱好绘画，对他起了深刻的影响，但不幸在他六岁时去世。他的母亲改嫁给欧比克少校。这位思想褊狭的军人，希望他进外交界供职，但他向往自由的生活，要去当作家，因此造成家庭的不和，使他对这位继父怀恨在心，但他却深爱他的母亲。成年以后，他继承了一笔遗产，但他生活不检点，结交一些放荡不羁的文学青年，出入酒吧间、咖啡馆，寻欢作乐，花光了大半财富，过着穷愁潦倒的生活，经济上受到严格的监管。但他对写作却充满了热情，尤其是写诗，直到一八六二年，四十一岁时出现健康恶化的征兆。一八六六年他四十五岁时，在比利时那慕尔市参观圣路教堂时突然跌倒，出现失语症和右侧半身不遂，后由母亲带回巴黎，治疗无效，于一八六七年八月十一日上午十一时，在母亲的怀中逝世，享年仅有四十六岁。波德莱尔给世界诗坛留下的诗作，只有唯一的一部不朽的诗集《恶之花》。初版问世于一八五七年六月二十五日，收诗一百首，另有《致读者》一首，印了一千三百册。出版者：普莱·玛拉西斯·布罗瓦斯书店。《恶之花》初版出版后，立即受到法国官方报纸的斥责和攻击。在内阁授意之下，七月五日的《费加罗》报刊登出布尔丹的文章，对诗集和诗人大加诽谤，《立宪主义者报》也对诗人进行了恶毒的攻击。诗人终于受到预审法官的传讯。在八月二十日正式开庭审讯时，诗人被判处三百法郎的罚金，并勒令从诗集中删去六首伤风败俗的诗，即《累斯博斯》、《被诅咒的女人》、《首饰》、《忘川》、《给一位太快活的女郎》和《吸血鬼的化身》。一八六一年二月初，《恶之花》再版问世，仍由原书店出版，印了一千五百册，书中删去了六首禁诗，另外增补三十五首，增辟一栏《巴黎风光》。但诗人并不满足，又对诗集进行修订，准备出第三版，但天不假年，一八六七年，诗人才四十六岁就去世了，而这一修订本，现在也已下落不明，直到诗人死后，才由诗人之友阿塞利诺和邦维尔编订第三版，作为定本，于一八六八年收入全集第一册刊行，由戈蒂埃作序，米歇尔·莱维书店出版。这部第三版共收诗一百五十一首。在以上三种版本中，现在认为最有权威的还是再版本。《恶之花》被译成众多国家的语言，在我国很早就出现过一些零星的翻译，这些译者中有李金发、徐志摩、学衡派健将李思纯(用文言译成)、卞之琳、梁宗岱等人。抗战胜利至解放后，出版了戴望舒的《恶之花撷英》，陈敬容的《图像与花朵》(收入里尔克和波德莱尔二人的诗)，王了一用文言诗译的《恶之花》，郭宏安译的《恶之花》；还有本人翻译的《恶之花》(1986年6月，由人民文学出版社出版了第一版)。后来又出了《恶之花巴黎的忧郁》合刊本(1991年4月人民文学出版社初版)。译者

《恶之花》

内容概要

《恶之花》是法国象征派诗人波德莱尔的名作和代表作，在世界文学史上占有相当重要的地位。《恶之花》分为“忧郁与理想”、“巴黎风光”、“酒”、“恶之花”、“叛逆”、“死亡”和“增补诗”七部分。本书的主题是恶及围绕着恶所展开的善恶关系。恶指的不但是邪恶，而且还有忧郁和痛苦之意，花则可以理解为善与美。诗人破除了千百年来的善恶观，以独特的视角来观察恶，认为恶具有双重性，它既有邪恶的一面，又散发着一一种特殊的美。

《恶之花》

作者简介

波德莱尔（1821 - 1867），法国十九世纪最著名的现代派诗人，象征派诗歌先驱。除代表作《恶之花》外，还著有散文诗集《巴黎的忧郁》和《人为的天堂》。他的文学和美术评论集《美学管窥》和《浪漫主义艺术》在法国的文艺评论史上占有一席之地。他还翻译了美国作家爱伦·坡的《怪异故事集》和《怪异故事续集》。

《恶之花》

书籍目录

致读者

忧郁与理想

1 信天翁

2 高翔

3 感应

4 灯塔

5 大敌

6 恶运

7 旅行的波希米亚人

8 美

9 首饰

10 美的赞歌

11 异国的清香

12 头发

13 跳舞的蛇

14 腐尸

15 猫（来，美丽的猫，靠拢我多情的心胸）

17 阳台

18 赠你这些诗篇，为了在某个晚上

19 她的一切

20 今宵你要说什么，可怜的孤独的魂

21 活的火炬

22 给一位太快活的女郎

23 通功

24 告白

25 黄昏的谐调

26 毒

27 阴沉的天空

28 猫（有一只温柔、强壮、优美、可爱的猫）

29 美丽的船

30 邀游

31 无法挽救的悔恨

32 秋之歌

33 午后之歌

34 西西娜

35 忧伤与漂泊

36 猫（热恋的情人和谨严的学者们）

37 猫头鹰

38 快活的死者

39 破钟

40 忧郁（我有比活了一千年更多的回忆）

41 忧郁（我像是一个多雨之国的王者）

42 忧郁（当天空像盖子般沉重而低垂）

43 共感的恐怖

44 时钟

巴黎风光

1 太阳

《恶之花》

- 2 给一个赤发的女乞丐
 - 3 天鹅
 - 4 七个老头子
 - 5 小老太婆
 - 6 盲人们
 - 7 骸骨农民
 - 8 黄昏
 - 9 我还没有忘记，在城市的附近
 - 10 你嫉妒过的那个好心的女婢
 - 11 黎明
- 酒
- 1 拾垃圾者的酒
 - 2 凶手的酒
 - 3 孤独者的酒
 - 4 情侣的酒
- 恶之花
- 1 累斯博斯
 - 2 被诅咒的女人
 - 3 两个好姐妹
 - 4 血泉
 - 5 吸血鬼的化身
 - 6 基西拉岛之游
 - 7 爱神和颅骨
- 叛逆
- 1 圣彼得的否认
 - 2 献给撒旦的连祷
- 死亡
- 1 情侣的死亡
 - 2 艺术家们的死亡
 - 3 一天的结束
 - 4 旅行
- 增补诗
- 1 题奥诺雷·杜米埃的肖像
 - 2 异教徒的祈祷
 - 3 哀伤的情歌
 - 4 给一位马拉巴尔的姑娘
 - 5 赞歌
 - 6 反抗者
 - 7 贝尔特的眼睛
 - 8 喷泉
 - 9 遥远的他处
 - 10 浪漫派的落日
 - 11 题欧仁·德拉克洛瓦的《狱中的塔索》
 - 12 深渊
 - 13 伊卡洛斯的悲叹
 - 14 静思
 - 15 被冒犯的月神
 - 16 一本禁书的题词

《恶之花》

章节摘录

恶之花1累斯波斯【累斯波斯，又译莱斯沃斯。本诗为诗人早期之作。在一八四六年已预告要出一部诗集，题名《累斯波斯的女性》（les Lesbiennes，意为搞同性爱的女人），但未实现。本诗最初发表于一八五一年出版的诗选《爱情诗人》，后收入初版《恶之花》，为被法院判决删削的六首禁诗之一。累斯波斯为爱琴海中的岛名，属希腊，今名米蒂利尼。古希腊女诗人萨福曾住在该岛，她在那里创立一所音乐学校，写情歌和婚歌，与女弟子唱和。拉丁式玩乐以及希腊式享乐之母。】累斯波斯，那儿，悒郁或愉快的亲吻，像西瓜那样清凉，像太阳一般热乎，使夜晚和白天都显得那样艳丽可人；累斯波斯，那儿，亲吻像瀑布飞腾，毫无畏惧地注入不见底的深渊，发出一阵一阵的呜咽和叫喊之声，奔流得那样狂暴、神秘、汹涌而深远，累斯波斯，那儿，亲吻像瀑布飞腾！累斯波斯，那儿，美人们美人们，互相吸引，（原文为弗里内（Phryné），公元前四世纪古希腊名妓，雕刻家伯拉克西特列斯的情人，她以充当他的阿佛洛狄忒雕像的模特儿而闻名。）那儿，从没有得不到响应的叹气，星辰像对待帕福斯一样对你崇敬，（帕福斯，塞浦路斯岛的古都，维纳斯的圣地，以维纳斯神殿闻名。）维纳斯完全可以对萨福心怀妒忌！（萨福，前625—前580，古希腊女抒情诗人，她曾写诗赞美美貌的少女，被当作女子同性爱的典型。女子同性爱亦称为萨福主义。）累斯波斯，那儿，美人们互相吸引，累斯波斯，夜晚暖热而倦人的地方，它使眼睛深陷的少女们对着镜子恋慕自己的肉体，徒然孤芳自赏！抚爱自己已达婚龄的成熟的果实，累斯波斯，夜晚暖热而倦人的地方，让老柏拉图皱起他的谨严的眉头；（柏拉图前428—前347，古希腊哲学家。他反对把爱情当成利害关系和情欲的满足，认为爱情是从人世间美的形体上窥见了美的本体以后所引起的爱慕，由此而达到永恒的美（理式）。后世把精神恋爱称为柏拉图式的恋爱。他曾把萨福称为“第十位缪斯女神”。）温柔乡的女王，高贵可爱的乐土，尽管你有过度的亲吻，你的风流永远地无穷无尽，你可以得到宽恕。让老柏拉图皱起他的谨严的眉头。你可以得到宽恕，尽管有无限痛苦不停地折磨那些野心家们的心，他们在天的另一边，离我们很远处，醉眼朦胧地被你喜悦的微笑吸引！你可以得到宽恕，尽管有无限痛苦！哪位神，累斯波斯，竟敢来将你问罪，对你那忙得苍白的额头进行膺惩，如果不把你的小河注入海中的泪水先在他的黄金的天平上称上一称？哪位神，累斯波斯，竟敢来将你问罪？公正和不公正的法律有什么用处？心地高尚的处女们，多岛海的荣耀，（多岛海，爱琴海的别名。）你们的宗教也庄严，像其他宗教一样，爱情对天堂和地狱会同样加以嘲笑！公正和不公正的法律有什么用处？因为累斯波斯从世人中间选出了我，让我歌颂它那些如花的处女的秘密，在狂笑之中常有暗暗的眼泪混合，这种悲惨的神秘，我从小就很熟悉，因为累斯波斯从世人中间选出了我。以后我就在琉卡第亚琉卡第亚岩顶上察看，（爱奥尼亚海中的岛名，即莱夫卡斯岛）就像一个眼光尖锐而准确的哨兵，日夜监视着那些双桅帆船、小帆船、或是快艇在碧空远处颤动的形影；以后我就在琉卡第亚的岩顶上察看，想知道汪洋大海是否宽大而仁慈，在回荡到岩边的波涛的呜咽声中，可会在某个夜晚，萨福的尊贵的尸体被送回宽容的累斯波斯，她跳入海中想知道汪洋的大海是否宽大而仁慈！（相传萨福爱上一个美貌的青年船夫法翁，因失恋而在琉卡第亚的岩顶上投海自杀。奥国戏剧家格里尔帕采于一八一八年曾以这一传说写成五幕悲剧《萨福》，轰动一时，此剧与歌德的戏剧《伊菲革涅亚》相媲美。）男子气概的萨福，多情的闺秀诗人，她的阴郁的苍白比维纳斯更美艳！——后者的蓝眼睛不及她乌黑的眼睛，痛苦在她的眼睛的周围留下了黑圈，男子气概的萨福，多情的闺秀诗人！——比亭亭玉立在世上的维纳斯更美，她把她那种安详宁静的稀世之珍和她那金发上射出的青春的光辉倾泻给那位迷恋爱女的海洋老人；比亭亭玉立在世上的维纳斯更美！——在她亵渎神明的那天死去的萨福，她蔑视了人们创立的礼拜和仪式，她把美丽的肉体献给傲慢的狂徒充当高贵的牺牲，治她背教的罪孽，在她亵渎神明的那天死去的萨福。从那时以后，累斯波斯就独自哀伤，尽管全世界的人都对它表示尊敬，它每夜总沉醉于从它荒凉的岸旁一直传向太空的阵阵狂风的凄鸣！从那时以后，累斯波斯就独自哀伤！……

《恶之花》

编辑推荐

《恶之花》精选了法国伟大的诗人波德莱尔的《恶之花》中最有代表性的篇目，诗人用象征、隐喻的手法，通过自己的主观想象和幻化反映了复杂的人生和纷繁的世事，具有史诗的性质。

《恶之花》

精彩短评

- 1、站在光明与黑暗的交界处。美，深渊里的太阳。
 - 2、关于译本：我们读到的不是Baudelaire，而是波德莱尔。透过波德莱尔，亦可一窥Baudelaire。未比较诸译本，钱春绮能尽力译出十四行诗的韵脚，文字也富于美感，实属不易。
关于理念：什么叫诗？什么是诗的目的？就是把善同美区别开来，发掘恶中之美，让节奏和韵脚符合人对单调、匀称、惊奇等永恒的需要；让风格适应主题、灵感的虚荣和危险，等等。诗要表现的是“纯粹的愿望、动人的忧郁和高贵的绝望”。“寓教于诗，不露痕迹”（摘自《波德莱尔美学论文选》）
张力的形成：丑恶/美善，黑暗/光明，死亡/新生，忧郁/希望，现实/虚幻的转化。Ex.化丑为美：《腐尸》极写蛆虫、苍蝇、脓液，诗歌末尾语意一转——「旧爱虽已分解，可是，我已保存/爱的形姿和爱的神髓」；《你把全世界都放进.....》——「污秽的伟大，崇高
 - 3、节奏意象陪着音乐有奇幻的感觉，不同的叙述者，神话的世界，行尸走肉的快感。
 - 4、会不会懂法语看原文更有感觉？
 - 5、上次读波德莱尔的《人造天堂》时读了一半没读下去，这次终于硬着头皮读完了。得出的唯一结论是：波德莱尔在我心目中的地位如同亨利·詹姆斯，每个人都爱他们，可我就是不能骗自己说，我也爱他们。
 - 6、小开本！选集！
 - 7、从恶之华跑来感受诗的魅力。
 - 8、你的恶 你的美
 - 9、虽然波德莱尔的风格我不甚喜欢，但不得不说，他的诗太能感染人了。
 - 10、钱春绮翻译最好
 - 11、这个译者是曾经翻译过浮士德的那位么？
 - 12、喜欢致读者和旅行
 - 13、路人行踪不明，城市麻醉绚丽，“我纷纷的情欲”汹涌而淌，晕眩，眩晕，涂写迷恋之浓郁。（想到木心那句“有时候觉得人生真不如一行波德莱尔”）
 - 14、太好读，太中二，太白。。。
 - 15、“人生曾不如波德莱尔的一行诗”
 - 16、有一种关于欲望与死亡的暧昧，带着一种绝望，而神秘的吸引力。
 - 17、记得诺贝尔文学奖得主纪德说过“莎士比亚的十四行诗在波德莱尔面前黯然失色”。这话或许不假，波德莱尔褪去了诗歌中的优雅，像个光着身子的人赤裸裸站在世人面前给你揭示人性的丑恶与欲望，善与美。
- PS:很想知道，这个版本是完整版吗？
- 18、是翻译的问题吗，钱老的翻译应该是公认的比较高的水准啊，为嘛读起来没几首有感觉啊，还有我记得当时买的没25块钱那么贵啊。。。
 - 19、大小比较舒服，可惜不是全本
 - 20、人民文学出版社-朝内166人文文库
 - 21、波德莱尔给世界诗坛留下唯一的一部不朽诗作。
 - 22、翻译的很用心很用心了 不掩藏对这套文库本的喜爱 翻译可能会有障碍 但是看得出来很用心很用心 重新认识了波德莱尔
 - 23、混合着情欲和放荡。
 - 24、这版不全，人文社作死，删了那么多还不讲清楚。就不能改个名？《恶之花选译》之类的？
 - 25、艰涩难懂，仅仅是读完一遍都觉得耗尽所以精力。可能有翻译上的问题，不是很好读，好在有较详细的注解帮助理解。
 - 26、一时冲动买下的文库本。译者翻译的很押韵，很适合背诵
 - 27、我真是.....（怒）我特地往下翻找到了这一版！学校图书馆只有这一版（泪目）然而我觉得是我看过翻译的最不好的一版！

以上。说多了肝火旺.....

《恶之花》

28、换了个译本，仍不喜欢

29、说实话刚开始读的时候觉得一本写那么多情诗的集子为什么得到了那么高的推崇，可是读到后面却会发现:波德莱尔是个好诗人。《秋之歌》《忧伤与漂泊》《时钟》《你嫉妒过的那个好心的女婢》《情侣的死亡》《伊卡洛斯的悲叹》《静思》

30、没想象的好啊，难道是翻译的毛病？

章节试读

1、《恶之花》的笔记-第22页

眼光炯炯的精于占卜的种族，
昨天已经启程，把她们的孩子
背在背上，给他们贪馋的嘴里
塞进下垂的乳房，常备的宝物。

跟在蜷缩着家属的马车之旁，
男子们扛着烁亮的武器步行，
他们向苍天抬起沉重的眼睛，
郁郁不乐地惋惜消逝的幻想。

蟋蟀，在沙地的深窝里面藏身，
望着他们走过，加倍提高叫声；
爱他们的地母，在旅人们面前

铺上绿茵，使岩石间流出清泉，
又使荒野开花，为给他们打开
那个黑暗未来的亲切的世界。

2、《恶之花》的笔记-第46页

来，美丽的猫，靠拢我多情的心胸；
缩起你那锐利的脚爪，
让我沉浸在你那美丽的眼中，
那儿混有金银和玛瑙。

3、《恶之花》的笔记-第18页

我的青春只是黑暗的暴风雨

《恶之花》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com